

উইলিয়াম ওয়ার্ডসওয়ার্থের বিখ্যাত কবিতা "I Wandered Lonely as a Cloud" (আমি মেঘের মতো একাকী ঘুরে বেড়িয়েছি), যা "ড্যাফোডিলস" নামেও পরিচিত, প্রকৃতি এবং মানব মনের উপর তার গভীর প্রভাবের একটি চমৎকার চিত্র উপস্থাপন করে। নিম্নে কবিতাটির প্রতিটি ছত্র, তার বাংলা অর্থ এবং সহজ ব্যাখ্যা দেওয়া হলো:

কবিতা, বাংলা অর্থ ও ব্যাখ্যা:

Stanza 1:

• **Line 1:** I wandered lonely as a cloud

- **বাংলা অর্থ:** আমি মেঘের মতো একাকী ঘুরে বেড়িয়েছি
- **বাংলা ব্যাখ্যা:** কবি বলছেন যে তিনি উদ্দেশ্যহীনভাবে একা একা ঘুরছিলেন, ঠিক যেমন একটি নিঃসঙ্গ মেঘ আকাশে ভেসে বেড়ায়।

• **Line 2:** That floats on high o'er vales and hills,

- **বাংলা অর্থ:** যা উপত্যকা এবং পাহাড়ের উপর দিয়ে ভেসে চলে,
- **বাংলা ব্যাখ্যা:** সেই মেঘ যেমন উপত্যকা (নিচু ভূমি) এবং পাহাড়ের অনেক উপর দিয়ে ভেসে যায়, কবির ঘোরাঘুরিও ছিল তেমনই অবাধ ও উদ্দেশ্যহীন।

- **Line 3:** When all at once I saw a crowd,
 - বাংলা অর্থ: যখন হঠাৎ আমি এক বিশাল সমাবেশ দেখলাম,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ঘুরতে ঘুরতে কবি হঠাৎ করেই অসংখ্য ফুল দেখতে পেলেন। 'সমাবেশ' শব্দটি এখানে ফুলের আধিক্য বোঝাচ্ছে।
- **Line 4:** A host, of golden daffodils;
 - বাংলা অর্থ: এক ঝাঁক সোনালী ড্যাফোডিল ফুল;
 - বাংলা ব্যাখ্যা: সেই ফুলগুলো ছিল সোনালী রঙের ড্যাফোডিল ফুল, যা দলে দলে ফুটেছিল।
- **Line 5:** Beside the lake, beneath the trees,
 - বাংলা অর্থ: হ্রদের পাশে, গাছের নিচে,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ড্যাফোডিল ফুলগুলো একটি হ্রদের ধারে এবং গাছের নিচে ফুটেছিল।
- **Line 6:** Fluttering and dancing in the breeze.
 - বাংলা অর্থ: মৃদুমন্দ বাতাসে আন্দোলিত হচ্ছিল ও নাচছিল।
 - বাংলা ব্যাখ্যা: হালকা বাতাসে ফুলগুলো এমনভাবে নড়াচড়া করছিল, যেন তারা আনন্দে নাচছে।

Stanza 2:

- **Line 7:** Continuous as the stars that shine
 - বাংলা অর্থ: অবিরাম উজ্জ্বল তারার মতো
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ড্যাফোডিল ফুলগুলো এত বেশি সংখ্যায় ফুটেছিল যে দেখে মনে হচ্ছিল, সেগুলো আকাশের অসংখ্য জ্বলজ্বলে তারার মতো অবিচ্ছিন্ন।
- **Line 8:** And twinkle on the milky way,
 - বাংলা অর্থ: এবং ছায়াপথে মিটমিট করে জ্বলে,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: রাতের আকাশে ছায়াপথের তারাগুলো যেমন মিটমিট করে জ্বলতে থাকে, ফুলগুলোও তেমনই উজ্জ্বল ও দৃষ্টিনন্দন ছিল।
- **Line 9:** They stretched in never-ending line
 - বাংলা অর্থ: তারা এক অন্তহীন সারিতে বিস্তৃত ছিল
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ফুলগুলো বহুদূর পর্যন্ত সারিবদ্ধভাবে ফুটেছিল, যেন তাদের কোনো শেষ নেই।
- **Line 10:** Along the margin of a bay:
 - বাংলা অর্থ: একটি উপসাগরের তীর বরাবর:

- বাংলা ব্যাখ্যা: এই ড্যাফোডিলের সারি একটি উপসাগরের বা হ্রদের তীর ঘেঁষে বিস্তৃত ছিল।
- **Line 11:** Ten thousand saw I at a glance,
 - বাংলা অর্থ: এক পলকেই আমি দশ হাজার ফুল দেখলাম,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: কবি এক দৃষ্টিতেই যেন হাজার হাজার (দশ হাজার একটি অতিরঞ্জিত সংখ্যা, যা অগণিত বোঝাতে ব্যবহৃত) ড্যাফোডিল ফুল দেখতে পেলেন।
- **Line 12:** Tossing their heads in sprightly dance.
 - বাংলা অর্থ: প্রাণবন্ত নৃত্যে তারা তাদের মাথা দোলাচ্ছিল।
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ফুলগুলো বাতাসে এমনভাবে দুলছিল, দেখে মনে হচ্ছিল যেন তারা আনন্দে উদ্দীপ্ত হয়ে মাথা নেড়ে নেড়ে নাচছে।

Stanza 3:

- **Line 13:** The waves beside them danced; but they
 - বাংলা অর্থ: তাদের পাশের ঢেউগুলোও নাচছিল; কিন্তু তারা (ড্যাফোডিলেরা)

- বাংলা ব্যাখ্যা: হৃদের ঢেউগুলোও বাতাসে দুলছিল এবং নাচের মতো ছন্দের সৃষ্টি করছিল; কিন্তু ড্যাফোডিল ফুলগুলো সেই ঢেউয়ের চেয়েও বেশি আকর্ষণীয় ছিল।
- **Line 14:** Out-did the sparkling waves in glee:
 - বাংলা অর্থ: আনন্দে উজ্জ্বল ঢেউগুলোকেও ছাড়িয়ে গিয়েছিল:
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ড্যাফোডিল ফুলের আনন্দময় নৃত্য হৃদের চকচকে ঢেউয়ের সৌন্দর্য ও উল্লাসকেও যেন হার মানিয়েছিল।
- **Line 15:** A poet could not but be gay,
 - বাংলা অর্থ: একজন কবি এমন দৃশ্যে আনন্দিত না হয়ে পারেন না,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: এমন সুন্দর ও প্রাণবন্ত দৃশ্য দেখে যেকোনো কবি বা অনুভূতিপ্রবণ মানুষ আনন্দিত হতে বাধ্য।
- **Line 16:** In such a jocund company:
 - বাংলা অর্থ: এমন একটি আনন্দময় সমাবেশে:
 - বাংলা ব্যাখ্যা: ড্যাফোডিল ফুলের এই মনোরম এবং আনন্দদায়ক উপস্থিতি কবির মনকে খুশি করে তুলেছিল। 'Jocund company'

বলতে এখানে ড্যাফোডিল ফুলের আনন্দদায়ক সাহচর্য বোঝানো হয়েছে।

• **Line 17:** I gazed—and gazed—but little thought

- বাংলা অর্থ: আমি চেয়ে রইলাম—এবং চেয়েই রইলাম—কিন্তু সামান্যই ভেবেছিলাম
- বাংলা ব্যাখ্যা: কবি মুগ্ধ হয়ে অনেকক্ষণ ধরে সেই দৃশ্যের দিকে তাকিয়ে ছিলেন, কিন্তু সেই মুহূর্তে তিনি বুঝতে পারেননি যে এই দৃশ্য তার জন্য কতটা মূল্যবান।

• **Line 18:** What wealth the show to me had brought:

- বাংলা অর্থ: এই দৃশ্য আমার জন্য কী সম্পদ নিয়ে এসেছিল:
- বাংলা ব্যাখ্যা: কবি তখন উপলব্ধি করতে পারেননি যে ড্যাফোডিলের এই অপরূপ দৃশ্য তার মনের জন্য কত বড় এক মানসিক শান্তির উৎস হয়ে থাকবে।

Stanza 4:

• **Line 19:** For oft, when on my couch I lie

- বাংলা অর্থ: কারণ প্রায়শই, যখন আমি আমার বিছানায় শুয়ে থাকি

- বাংলা ব্যাখ্যা: পরবর্তী সময়ে, যখন কবি তার ঘরে আরাম কেদারায় বা বিছানায় শুয়ে থাকতেন,
- Line 20: In vacant or in pensive mood,
 - বাংলা অর্থ: শূন্য মনে বা বিষণ্ণ মেজাজে,
 - বাংলা ব্যাখ্যা: যখন তার মন হয়তো থাকত চিন্তাশূন্য অথবা কোনো বিষণ্ণ ভাবনায় আচ্ছন্ন,
- Line 21: They flash upon that inward eye
 - বাংলা অর্থ: তারা (ড্যাফোডিলেরা) সেই অন্তর্দৃষ্টিতে ভেসে ওঠে
 - বাংলা ব্যাখ্যা: সেই ড্যাফোডিল ফুলের দৃশ্য কবির মনের চোখে হঠাৎ করেই ভেসে উঠত। 'Inward eye' বলতে এখানে কল্পনার চোখ বা স্মৃতির চোখ বোঝানো হয়েছে।
- Line 22: Which is the bliss of solitude;
 - বাংলা অর্থ: যা হলো নির্জনতার আশীর্বাদ;
 - বাংলা ব্যাখ্যা: এই যে নির্জনে বসে অতীতের সুন্দর স্মৃতি রোমন্থন করা, এটাই হলো একাকিত্বের বা নির্জনতার পরম সুখ বা আশীর্বাদ।

• **Line 23:** And then my heart with pleasure fills,

- বাংলা অর্থ: এবং তখন আমার হৃদয় আনন্দে পরিপূর্ণ হয়ে ওঠে,
- বাংলা ব্যাখ্যা: সেই ড্যাফোডিলের স্মৃতি মনে পড়তেই কবির হৃদয় আনন্দে ভরে যেত।

• **Line 24:** And dances with the daffodils.

- বাংলা অর্থ: এবং ড্যাফোডিলদের সাথে নাচতে শুরু করে।
- বাংলা ব্যাখ্যা: কবির মনও যেন সেই ড্যাফোডিল ফুলের মতো আনন্দে নেচে উঠত, প্রকৃতির সেই সৌন্দর্যের সাথে একাত্ম হয়ে যেত।

এই কবিতার মাধ্যমে ওয়ার্ডসওয়ার্থ প্রকৃতির দীর্ঘস্থায়ী সৌন্দর্য এবং কীভাবে তা মানব মনে শান্তি ও আনন্দ আনতে পারে, তা তুলে ধরেছেন।

কবিতার সারাংশ (Summary):

এই কবিতায় কবি তাঁর একাকিত্বের সময়ে প্রকৃতির মাঝে এক অসাধারণ অভিজ্ঞতার বর্ণনা দিয়েছেন। তিনি মেঘের মতো উদ্দেশ্যহীনভাবে উপত্যকা ও পাহাড়ের উপর দিয়ে ঘুরে বেড়াচ্ছিলেন। হঠাৎ তিনি এক হৃদের ধারে, গাছের নিচে অগণিত সোনালী ড্যাফোডিল ফুল দেখতে পান। ফুলগুলো মৃদুমন্দ বাতাসে এমনভাবে দুলছিল, যেন তারা আনন্দে নৃত্য করছে।

ড্যাফোডিলের এই সারি বহুদূর পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল, যেন আকাশের ছায়াপথের অসংখ্য তারার মতো। তাদের প্রাণবন্ত নৃত্য হৃদের ঢেউয়ের চেয়েও বেশি আনন্দদায়ক ছিল। এই মনোরম দৃশ্য কবিকে এতটাই মুগ্ধ করে যে তিনি কিছুক্ষণের জন্য সবকিছু ভুলে যান। সেই মুহূর্তে তিনি হয়তো পুরোপুরি উপলব্ধি করতে পারেননি যে এই দৃশ্য তাঁর জন্য কতটা মূল্যবান।

পরবর্তীকালে, যখনই কবি অবসর সময়ে বা বিষণ্ণ মেজাজে তাঁর ঘরে শুয়ে থাকেন, ড্যাফোডিল ফুলের সেই স্মৃতি তাঁর মনের চোখে ভেসে ওঠে। এই স্মৃতি তাঁর একাকিত্বের মুহূর্তগুলোকে আনন্দে ভরিয়ে তোলে এবং তাঁর হৃদয়ও যেন ড্যাফোডিলগুলোর সাথে নেচে ওঠে। কবিতাটি প্রকৃতির দীর্ঘস্থায়ী সৌন্দর্য এবং মানব মনের উপর তার গভীর ও ইতিবাচক প্রভাবের কথাই তুলে ধরে। প্রকৃতির সামান্যতম সৌন্দর্যও যে মানুষের মনে গভীর আনন্দের সঞ্চার করতে পারে এবং বিষণ্ণ মুহূর্তে শান্তির পরশ বুলাতে পারে, তাই এই কবিতার মূল উপজীব্য।

Summary of the Poem:

In this poem, the poet describes an experience of encountering a field of daffodils while wandering alone like a

cloud, feeling somewhat aimless and detached. He was walking over valleys and hills when he suddenly came across a large number of golden daffodils beside a lake, beneath some trees. The flowers were fluttering and dancing in the breeze.

The daffodils stretched in a continuous line, reminding the poet of the stars twinkling in the Milky Way. He was struck by the sheer number of flowers, estimating "ten thousand" at a glance, all tossing their heads in a lively dance. The waves on the lake danced too, but the daffodils seemed even more joyful.

The sight of these cheerful flowers filled the poet with immense happiness. At that moment, he didn't fully realize the lasting impact this beautiful scene would have on him.

Later, whenever he would lie on his couch in a vacant or thoughtful mood, the memory of the daffodils would flash into his mind. This recollection, which he calls the "bliss of solitude," would fill his heart with pleasure, and his spirit would metaphorically dance along with the daffodils. The

poem highlights the profound and enduring joy that a beautiful natural scene can bring to the human mind, offering comfort and happiness even in moments of solitude or reflection.